



НАРОДНА УКРАЇНСЬКА АКАДЕМІЯ

ІСПАНСЬКА МОВА

Посібник з усної практики
для студентів 1 курсу

Видавництво НУА

НАРОДНА УКРАЇНСЬКА АКАДЕМІЯ

ІСПАНСЬКА МОВА

Посібник з усної практики
для студентів 1 курсу,
які навчаються за спеціальністю 6.030.500 – Переклад
(кредитно-модульна система)

Харків
Видавництво НУА
2014

УДК 811.134.2'243(075.8)
ББК 81.472.1-923
I-88

*Затверджено на засіданні кафедри германської і романської філології
Народної української академії.
Протокол № 8 від 03.03.2014*

Упорядник *Є. М. Яріз*
Рецензент канд. пед. наук *Т. Ф. Бочарникова*

I-88

Іспанська мова : посібник з усної практики для студ. 1 курсу, які навчаються за спеціальністю 6.030.500 – Переклад (кредит.-модул. система) / Нар. укр. акад., [каф. герман. і роман. філол. ; упоряд. Є. М. Яріз]. – Х. : Вид-во НУА, 2014. – 44 с.

Видання призначено для студентів 1 курсу факультету «Референт-перекладач» ХГУ «НУА». Посібник складається з 30 уроків, які мають за мету відпрацювання практичних навичок володіння іспанською мовою.

УДК 811.134.2'243(075.8)
ББК 81.472.1-923

© Народна українська академія, 2014

INDICE

TEMA 1. CALENDARIO.....	4
TEMA 2. STACIONES DEL AÑO.....	6
TEMA 3. ¿CÓMO SOY?.....	10
TEMA 4. I FAMILIA	12
TEMA 5. CASA.....	15
TEMA 6. CASA DE MI ABUELO	16
TEMA 7. MI DÍA DE TRABAJO.....	18
TEMA 8. MI DÍA DE DESCANSO.....	21
TEMA 9. UNIVERSIDAD	23
TEMA 10. EN LA CLASE DEL ESPAÑOL	25
TEMA 11. JÁRKOV.....	27
TEMA 12. KÍEV.....	29
TEMA 13. MADRID	31
TEMA 14. UCRANIA	33
TEMA 15. ESPAÑA.....	35
TEMA 16. ESPAÑOL	38
TEMA 17. PAÍSES HISPANOHABLANTES	39
TEMA 18. MI FUTURA PROFESIÓN.....	41

A. ESCUCHE Y REPITA EL FONOGRAMA

Ángel: ¡Buenos días, Eugenia!

Eugenia: ¡Buenos días, Ángel! ¿Cómo estás?

Ángel: Algo cansado. Es época de exámenes. ¿Y tú, cómo estás?

Eugenia: Muy bien. Este verano iré a Madrid a tomar el Sol y a practicar español.

Ángel: ¡Qué buena idea! Pero ten cuidado con los chicos españoles.

Eugenia: Gracias. Tendré en cuenta tu consejo. Bueno amigo, tengo que irme a casa.

Ángel: Vale. ¡Hasta luego!

Eugenia: Nos vemos. Adiós.

B. TRABAJE CON EL TEXTO

El año común tiene trescientos sesenta y cinco días, pero el bisiesto tiene un día más. El año bisiesto viene cada cuarto año.

El año tiene doce meses. Los doce meses del año son: enero, febrero, marzo, abril, mayo, junio, julio, agosto, septiembre, octubre, noviembre y diciembre. Los meses no tienen el mismo número de días. Algunos meses tienen treinta días y son: Abril, junio, septiembre y noviembre. Otros meses tienen treinta y un días. Estos meses son: Enero, marzo, mayo, julio, agosto, octubre y diciembre.

¿Qué mes tiene menos días? El mes de febrero no tiene más que veintiocho días, pero en los años bisiestos tiene veintinueve.

VOCABULARIO

año	—	mayo	—
común	—	junio	—
bisiesto	—	julio	—
día	—	agosto	—
más	—	septiembre	—
venir	—	octubre	—
mes	—	noviembre	—
enero	—	diciembre	—
febrero	—	otro	—
marzo	—	número	—
abril	—	menos	—

PREGUNTAS

1. ¿Cuántos días tiene el año común?
2. ¿Cuántos días tiene el año bisiesto?
3. ¿Cuándo viene el año bisiesto?
4. ¿Cuántos meses tiene el año?
5. ¿Cómo se llaman los meses del año?
6. ¿Tienen los meses el mismo número de días?
7. ¿Qué meses tienen treinta días?
8. ¿Cuántos días tiene el mes de febrero?

LOS DÍAS DE LA SEMANA

La semana tiene siete días. Los siete días de la semana se llaman lunes, martes, miércoles, jueves, viernes, sábado y domingo.

Seis días de la semana son días de trabajo. El domingo la gente no trabaja porque es el día de reposo. Es el día de reposo.

VOCABULARIO

semana	—	sábado	—
lunes	—	domingo	—
martes	—	día de trabajo	—
miércoles	—	día de reposo	—
jueves	—	gente	—
viernes	—	trabajar	—

PREGUNTAS

1. ¿Cuántas semanas tiene el año?
2. ¿Cuántas semanas tiene un mes?
3. ¿Cuántos días tiene una semana?
4. ¿Cómo se llaman los días de la semana?
5. ¿Cuál es el primer día?
6. ¿Qué día es para reposar?
7. ¿Cuándo trabaja la gente?

C. APRENDA EL PROVERBIO

Los lunes ni las gallinas ponen.

D. TAREAS A REALIZAR EN CASA

1. Escuche el fonograma y apréndalo de memoria.

2. Traduzca con diccionario y aprenda las palabras del texto.
3. Lea y traduzca por escrito el texto.
4. Conteste por escrito a las preguntas.
5. Relate el texto con propias palabras.
6. Aprenda el proverbio.

TEMA 2

ESTACIONES DEL AÑO

A. ESCUCHE Y REPITA EL FONOGRAMA

Eugenia: ¡Hola Ángel!

Ángel: ¡Hola Eugenia! ¿Qué tal por Madrid?

Eugenia: Bastante bien. Ahora no estoy sola, mi hermana está de visita.

Ángel: ¿Y cómo se llama tu hermana?

Eugenia: Se llama Olga. Vive en Moscú. Tiene 40 años y es maestra de escuela.

Ángel: ¡Qué interesante! ¿Y está casada?

Eugenia: No, está soltera.

Ángel: ¡Uhhh! Me gustaría conocerla.

Eugenia: No hay problema. Ven a mi casa mañana por la tarde y te la presento.

Ángel: Vale, estaré allí a las 5.

Eugenia: ¡Hasta mañana!

Ángel: ¡Adiós!

B. TRABAJE CON EL TEXTO

INVIERNO

El invierno es la estación fría. En el invierno los días son muy cortos y las noches son muy largas. Cuando hace mucho frío el agua se hiela y cae la nieve. En la zona tórrida no hay hielo ni nieve, y siempre hace calor. En las zonas templadas hay hielo y nieve sólo en el invierno. En las zonas glaciales hay hielo y nieve durante todas las estaciones.

Los muchachos están alegres cuando hiela y cae la nieve. Entonces patinan en los ríos y en los lagos helados. Hacen pelotas de nieve y se las arrojan unos a otros y juegan a la guerra. Hacen también muñecos de nieve. Cuando ha caído la nieve los muchachos traen sus trineos.

Cuando deshiela y la nieve desaparece, los niños están muy tristes porque no pueden patinar ni jugar más con pelotas de nieve. El invierno dura desde el diciembre hasta el marzo.

VOCABULARIO

invierno	—	glacial	—
estación	—	patinar	—

fría	–	en	–
día	–	río	–
muy	–	lago	–
corto	–	hacer	–
noche	–	pelotas de nieve	–
larga	–	arrojarse	–
hace frío	–	jugar a la guerra	–
agua	–	muñeco de nieve	–
helarse	–	traer	–
caer	–	trineo	–
nieve	–	deshelar	–
zona	–	desaparecer	–
tórrida	–	estar triste	–
hielo	–	durar	–
siempre	–	desde	–
hace calor	–	hasta	–

PREGUNTAS

1. ¿Cómo es el invierno?
2. ¿Cómo son los días en el invierno?
3. ¿Cómo son las noches en el invierno?
4. ¿Cuándo hiela?
5. ¿Cuándo cae nieve?
6. ¿Hay hielo y nieve en la zona tórrida?
7. ¿Hace frío en la zona tórrida?
8. ¿Cuándo hay hielo y nieve en las zonas templadas?
9. ¿Cuándo hay hielo y nieve en las zonas glaciales?
10. ¿Cuándo están alegres los muchachos?
11. ¿Qué hacen los muchachos en el invierno?
12. ¿Dónde patinan ellos?
13. ¿Qué hacen ellos de nieve?
14. ¿Qué traen los muchachos sobre la nieve?
15. ¿Cuándo están tristes los niños?

PRIMAVERA

La primavera empieza en el marzo y dura hasta el junio. La primavera es muy agradable y hermosa. Las flores crecen. Los árboles y los campos se cubren de verdura y los pájaros cantan en ellos. Todos los hombres, las mujeres y los niños están alegres.

Algunas veces hace frío en abril y aún en mayo. Algunas veces, pero no frecuentemente, hay nieve y hielo en abril, y entonces muchas flores y plantas se mueren.

VOCABULARIO

primavera	–	pájaros	–
empezar	–	cantar	–
agradable	–	hombre	–
hermosa	–	mujer	–
flor	–	niño	–
crecer	–	alguna	–
árbol	–	vez	–
campos	–	frecuentemente	–
cubrirse	–	planta	–
verdura	–	morir	–

PREGUNTAS

1. ¿Cuándo empieza la primavera?
2. ¿Cuánto tiempo dura la primavera?
3. ¿Cómo es la primavera?
4. ¿Qué crecen?
5. ¿Qué se cubre de verdura?
6. ¿Dónde están los pájaros?
7. ¿Qué hacen?
8. ¿Cómo se sienten todos los hombres en la primavera?
9. ¿Por qué?
10. ¿Hace frío en la primavera?
11. ¿Hay hielo y nieve en la primavera?

VERANO

Hemos hablado del invierno y de la primavera. Hay otras dos estaciones que se llaman el verano y el otoño. El verano dura del junio hasta el septiembre. En el verano hace mucho calor. Por todas partes crecen las flores hermosas. Los árboles están llenos de fruta.

Al principio del verano los días son más largos y las noches más cortas. Después los días se hacen cortos y las noches largas.

VOCABULARIO

verano	–	crecer	–
hablar	–	hermosa	–
haber (hay)	–	estar lleno	–
hacer mucho calor	–	fruta	–
por	–	al principio	–

toda	–	después	–
parte	–	y	–

PREGUNTAS

1. ¿De qué estaciones hemos hablado?
2. ¿Hay otras estaciones?
3. ¿Cómo se llaman?
4. ¿Cuánto tiempo dura el verano?
5. ¿Hace frío en el verano?
6. ¿Qué crece por todas partes?
7. ¿De qué están llenos los árboles?
8. ¿Cómo son los días al principio del verano?
9. ¿Cómo son las noches?
10. ¿Cómo se hacen los días y las noches entonces?

OTOÑO

En el otoño se recogen las frutas como las manzanas, las peras, los melocotones y las ciruelas. Los campesinos cosechan el trigo, el maíz, la avena y las patatas. En el otoño se fabrica el vino de las uvas.

Después de la cosecha los árboles pierden sus hojas. Primero las hojas se ponen castañas, amarillas y rojas y después caen al suelo. Las flores y la vegetación duermen durante el invierno.

VOCABULARIO

otoño	–	vino	–
recogerse	–	uva	–
como	–	cosecha	–
manzana	–	perder	–
pera	–	hoja	–
melocotón	–	ponerse	–
ciruela	–	castaño	–
campesino	–	amarillo	–
cosechar	–	rojo	–
trigo	–	caer	–
maíz	–	suelo	–
avena	–	vegetación	–
patata	–	dormir	–
fabricarse	–	invierno	–

PREGUNTAS

1. ¿Qué se recoge en el otoño?
2. Diga Vd. los nombres de algunas frutas.
3. ¿Qué cosechan los labriegos?
4. ¿Qué se hace de las uvas?
5. ¿Cuándo se hace el vino?
6. ¿Cuándo pierden los árboles sus hojas?
7. ¿Cómo se ponen las hojas primero?
8. ¿Cuándo caen las hojas al suelo?
9. ¿Qué hace la vegetación durante el invierno?

C. APRENDA EL PROVERBIO

Agua de mayo, pan para todo el año.

D. TAREAS A REALIZAR EN CASA

1. Escuche el fonograma y apréndalo de memoria.
2. Traduzca con diccionario y aprenda las palabras del texto.
3. Lea y traduzca por escrito el texto.
4. Conteste por escrito a las preguntas.
5. Relate el texto con propias palabras.
6. Aprenda el proverbio.

TEMA 3

¿CÓMO SOY?

A. ESCUCHE Y REPITA EL FONOGRAMA

Hoy quiero hablar de mi amiga María. Es una chica muy maja. Tiene 20 años y vive en España. La conocí hace dos años en Facebook y desde entonces mantenemos un contacto casi diario.

Ella es baja y un poco gordita. Tiene unos ojos verdes muy bonitos. Su pelo es liso y de color castaño. Le gusta llevarlo suelto o con una coleta. Es de piel morena y está acostumbrada a tomar el sol. No como yo que me quemo enseguida.

María vive y estudia en Madrid.

B. TRABAJE CON EL TEXTO

¿Cómo soy yo? Esta pregunta me preocupa cada día más y más. Hace dos meses cumplí 18 años. Es una edad adulta.

Por la mañana me demoro frente al espejo y me examino minuciosamente. Soy una joven no alta, delgada, tengo un peinado corto moderno. Hace poco me han abierto las orejas y ahora llevo pendientes de plata. No son grandes ni pequeños, son hermosos.

Mi cara me parece simpática y nuestro vecino Pedro dice lo mismo. Pedro y yo vivimos en el mismo piso y nos conocemos desde que estábamos en el jardín de infancia. Antes nos peleábamos a menudo. Ahora todo se ha cambiado. Se ha hecho más atento conmigo y cuando le pregunto por qué no me pega más, se pone rojo.

Soy una chica alegre, me gusta bailar y escuchar la música de ritmo rápido. Mis amigas y yo nos juntamos por las tardes en un jardín que está al lado de mi casa y escuchamos grabaciones de los cantantes modernos. Nuestra amiga Elena tiene una grabadora japonesa. Es de tamaño pequeño y de alta calidad. El sonido de la grabadora es muy bueno y cuando escuchamos las grabaciones nos imaginamos que estamos en un concierto.

Soy bondadosa. Siempre estoy lista para ayudar a mis amigos. Además, quiero mucho a los animales. En nuestro patio vive un perro callejero y casi cada día le traigo comida. El perro ya me conoce bien y cada vez me saluda moviendo la cola.

Soy responsable. Siempre me preparo para las clases. Cumpló todos las tareas que me dan en la universidad. A veces ayudo a mi mamá en la casa y salgo de compras.

Me gusta pasar por las tiendas. En estos momentos me siento adulta. No soporto, cuando mis padres me están dictando algo. Pienso que yo misma sé qué hacer.

VOCABULARIO

como	–	cambiarse	–
esta	–	hacerse	–
pregunta	–	atento	–
preocupar	–	pegar	–
cada	–	ponerse rojo	–
día	–	alegre	–
más	–	bailar	–
hacer dos meses	–	escuchar la música	–
cumplir	–	de ritmo rápido	–
demorarse	–	grabación	–
frente a	–	japonesa	–
espejo	–	tamaño	–
examinarse	–	cantidad	–
minuciosamente	–	imaginarse	–
joven	–	concierto	–
alto	–	bondadosa	–
delgado	–	estar listo	–
tener	–	perro	–
peinado	–	callejero	–
corto	–	casi	–
moderno	–	traer	–
orejas	–	comida	–
pendiente	–	mover	–
de plata	–	cola	–

cara	–	responsable	–
simpática	–	prepararse	–
mismo	–	sentirse	–
piso	–	adulto	–
desde que	–	soportar	–
estar	–	estar dictando	–
jardín de infancia	–	saber	–

PREGUNTAS

1. ¿Qué es lo que le preocupa a nuestra joven?
2. ¿Qué dicen sus padres?
3. ¿Quién es Pedro y cómo se porta con su vecina?
4. ¿Cómo es la joven?
5. ¿Cómo pasan las chicas las tardes?
6. ¿Qué se puede decir sobre el perro callejero?
7. ¿Por qué los padres repiten que la edad de su hija es complicada?
8. ¿Qué dice su hija con motivo de esto?
9. ¿Quién tiene razón?
10. ¿Qué opina usted de la joven?

C. APRENDA EL PROVERBIO

Aunque mona se viste de seda, mona se queda.

D. TAREAS A REALIZAR EN CASA

1. Escuche el fonograma y apréndalo de memoria.
2. Traduzca con diccionario y aprenda las palabras del texto.
3. Lea y traduzca por escrito el texto.
4. Conteste por escrito a las preguntas.
5. Relate el texto con propias palabras.
6. Aprenda el proverbio.

TEMA 4

MI FAMILIA

A. ESCUCHE Y REPITA EL FONOGRAMA

Mi familia es numerosa. Somos 5. Mi madre se llama María, todavía es joven, tiene 45 años. Por la mañana trabaja de maestra en una escuela de educación infantil y por la tarde se ocupa de los quehaceres domésticos.

Mi padre es 3 años mayor que mi madre, su nombre es Vladimir. Él es un hombre de negocios, es directivo de una importante empresa de telecomunicaciones.

Siempre está muy ocupado y viaja con mucha frecuencia. Ahora, por ejemplo, está en Madrid.

Tengo una hermana menor que tiene 7 años. Se llama Irina. En otoño va a empezar el colegio por primera vez. Es alegre y comunicativa y tiene muchos amigos en el barrio. Nos llevamos muy bien y siempre me cuenta sus secretos.

B. TRABAJE CON EL TEXTO

Me llamo Carlos. Tengo doce años. Nuestra familia es grande. Tengo tres hermanos y dos hermanas. Mis tres hermanos se llaman Federico, Antonio y Felipe. Las hermanas se llaman Ana e Isabel. Mi padre se llama Antonio González y la madre se llama Juana Herrera de González.

Mi padre es ingeniero industrial, trabaja en la fábrica de refrigeradores. Es simpático alto y delgado. Tiene los ojos azules y el pelo castaño. Es un buen deportista. Es aficionado al tenis de mesa. Papá es bueno pero riguroso.

Mi madre es médica. Trabaja en una clínica dental. Es una buena dentista y tiene una clientela grande. Mi madre es hermosa. Su pelo es rubio y rizado. Sus ojos son grandes y grises. Es de estatura media. Mamá es bondadosa. Es aficionada al teatro.

Mis hermanos estudian en el colegio. Federico estudia en el tercer grado, Antonio en el cuarto y Felipe en el quinto. Los tres estudian bien porque son aplicados. Federico es aficionado al boxeo. A Antonio le gusta el fútbol. Felipe practica la natación.

Ana e Isabel son las muchachas hermosas. Ambas estudian muy bien. Son estudiantes de la universidad. Ana sabe tocar la guitarra. Isabel baila el flamenco. Nuestra familia es muy amistosa. Por las tardes nos gusta cenar juntos, discutir las noticias, ver la tele, etc.

VOCABULARIO

familia	—	dental	—
padre	—	dentista	—
madre	—	clientela	—
hijo	—	rubio	—
hija	—	rizado	—
hermano	—	gris	—
hermana	—	estatura media	—
ingeniero	—	bondadosa	—
industrial	—	estudiar	—
trabajar	—	colegio	—
en	—	grado	—
fábrica	—	bien	—
refrigerador	—	porque	—
simpático	—	aplicado	—

alto	–	boxeo	–
delgado	–	fútbol	–
ojo	–	natación	–
azul	–	ambas	–
pelo	–	tocar	–
castaño	–	guitarra	–
deportista	–	bailar	–
ser aficionado a	–	flamenco	–
tenis	–	amistosa	–
bueno	–	por la tarde	–
riguroso	–	cenar	–
médica	–	discutir noticias	–
clínica	–	ver la tele	–

PREGUNTAS

1. ¿Cómo se llama el chico?
2. ¿Cuántos hermanos tiene?
3. ¿Cómo se llaman?
4. ¿Cuántos años tiene el chico?
5. ¿Cómo se llaman sus hermanos y hermanas?
6. ¿Cómo se llama su padre?
7. ¿Qué es él?
8. ¿Dónde trabaja?
9. ¿Dónde trabaja su madre?
10. ¿A qué es aficionada?
11. ¿Dónde estudian los hermanos de Carlos?
12. ¿Qué son las hermanas de Carlos?
13. ¿Quién toca la guitarra?
14. ¿Cómo es la familia?
15. ¿Cómo le gusta descansar por las tardes?

C. APRENDA EL PROVERBIO

Un buen padre vale por cien maestros.

D. TAREAS A REALIZAR EN CASA

1. Escuche el fonograma y apréndalo de memoria.
2. Traduzca con diccionario y aprenda las palabras del texto.
3. Lea y traduzca por escrito el texto.
4. Conteste por escrito a las preguntas.
5. Relate el texto con propias palabras.
6. Aprenda el proverbio.

A. ESCUCHE Y REPITA EL FONOGRAMA

Nuestro apartamento no es muy grande pero es espacioso y muy luminoso. Tenemos dos dormitorios, un salón y una cocina. El pasillo es ancho.

El salón es muy grande y luminoso. Una gran ventana da al parque de nuestro barrio. Por la mañana entra mucha luz y solemos bajar la persiana. En medio de la habitación hay un sofá grande y cómodo. Por las noches nos sentamos toda la familia para ver la televisión y hablar un rato antes de irnos a la cama.

B. TRABAJE CON EL TEXTO

La casa en que vivo está en la calle Princesa. El número de la casa es 240 (doscientos cuarenta). Nuestro cuarto está en el tercer piso. El tercer piso en España no es la misma cosa que en Ucrania. En España el primer piso está arriba. Tengo que subir un tramo de la escalera para llegar al primer piso, dos tramos de la escalera para llegar al segundo piso y tres tramos para llegar al tercer piso.

En la planta baja (el piso bajo) hay una tienda y una panadería. En España el portero vive en el piso bajo, no en el sótano. Ninguna persona puede pasar por allí sino los que viven en la casa o que visitan a alguien. En nuestra casa hay un ascensor. Vamos arriba y abajo en el ascensor. Esto es mucho más fácil que subir o bajar a pie.

La casa es de piedra. No todas las casas son de piedra. Muchas casas en nuestro país son de madera. El tejado de nuestra casa es plano. No son planos todos los tejados. Los tejados de las iglesias son generalmente en declive. En el verano subimos al tejado por la noche, porque allí hace más fresco que en la casa. Enfrente de la casa está un pequeño parque. Allí jugamos a la pelota en la primavera y en el verano. Jugamos también al tenis y en el otoño jugamos al fútbol.

VOCABULARIO

casa	–	pasar	–
calle	–	sino	–
cuarto	–	visitar	–
piso	–	alguien	–
Ucrania	–	ascensor	–
España	–	abajo	–
lo mismo	–	mucho más	–
arriba	–	fácil	–
tener que	–	a pie	–
subir	–	de piedra	–
tramo	–	tejado	–
escalera	–	plano	–
planta baja	–	iglesia	–

tienda	–	por la noche	–
panadería	–	allí	–
portero	–	enfrente de	–
sótano	–	pequeño	–
ninguna	–	parque	–
persona	–	jugar a la pelota	–
poder	–	jugar al tenis	–

PREGUNTAS

1. ¿Dónde está la casa?
2. ¿Qué número tiene la casa?
3. ¿En qué piso está el cuarto?
4. ¿Dónde está el primer piso en España?
5. ¿Qué hay en el piso bajo?
6. ¿Dónde vive el portero en España?
7. ¿Para qué sirve una escalera?
8. ¿Hay un ascensor en la casa?
9. ¿Es la casa de piedra o de madera?
10. ¿Cómo es el tejado de la casa?
11. ¿Cómo son los tejados de las iglesias?
12. ¿Qué está enfrente de la casa?

C. APRENDA EL PROVERBIO

Casa sin hijos, higuera sin higos.

D. TAREAS A REALIZAR EN CASA

1. Escuche el fonograma y apréndalo de memoria.
2. Traduzca con diccionario y aprenda las palabras del texto.
3. Lea y traduzca por escrito el texto.
4. Conteste por escrito a las preguntas.
5. Relate el texto con propias palabras.
6. Aprenda el proverbio.

TEMA 6

CASA DE MI ABUELO

A. ESCUCHE Y REPITA EL FONOGRAMA

Vamos a pasar a mi dormitorio. En el centro de la habitación hay una litera donde dormimos mi hermana pequeña y yo. A la derecha hay un escritorio. Sobre el escritorio hay una lámpara y un ordenador portátil. También hay un sillón tapizado de

cuero cerca de la cama. Las paredes están pintadas de colores claros. Una alfombra persa cubre el suelo.

Ahora entramos en el dormitorio de mis padres. Es grande y muy funcional. Tiene una cama de matrimonio, dos sillones y un televisor en un rincón. Un pequeño tocador está en un rincón cerca de la ventana.

B. TRABAJE CON EL TEXTO

Mi abuelo vive en una aldea cerca de mi ciudad. Tiene una casa grande de dos pisos. Delante de la casa crece un jardín con árboles frutales: manzanos, guindos, perales y albaricoqueros. En el patio hay un pozo. Cerca del pozo crecen muchas flores. Detrás de la casa de mi abuelo se encuentra un huerto. Allí mis abuelos cultivan muchas verduras y legumbres. A la derecha de la casa está un corral. Mis abuelos tienen muchas gallinas, patos, gansos, pavos, una vaca y dos puercos. La vida en la aldea se diferencia mucho de la ciudadana. Los aldeanos se levantan muy temprano porque tienen muchos quehaceres y se acuestan muy tarde. La casa de mi abuelo es bastante cómoda, tiene todas las comodidades necesarias. Me gusta visitarla y lo hago muy a menudo para ayudar a mis abuelos y descansar con mis amigos de la aldea. Nos gusta mucho bañarnos en el río y pasear en el bosque cercano recogiendo las bayas y setas. Nunca regreso a la ciudad sin los regalos de mis abuelos.

VOCABULARIO

abuelo	—	pavo	—
aldea	—	vaca	—
cerca de	—	puerco	—
ciudad	—	vida	—
delante de	—	diferenciarse	—
crecer	—	levantarse	—
jardín	—	quehacer	—
frutal	—	acostarse	—
manzano	—	cómodo	—
guindo	—	comodidad	—
peral	—	necesario	—
albaricoquero	—	lo	—
patio	—	hacer	—
pozo	—	muy a menudo	—
flor	—	ayudar	—
detrás de	—	descansar	—
encontrarse	—	con	—
huerto	—	amigo	—
cultivar	—	bañarse	—
verdura	—	pasear	—
legumbre	—	bosque	—

a la derecha de	–	cercano	–
corral	–	recoger	–
gallina	–	baya	–
pato	–	seta	–
ganso	–	regalo	–

PREGUNTAS

1. ¿Dónde vive el abuelo?
2. ¿Qué casa tiene?
3. ¿Cómo es la casa del abuelo?
4. ¿Qué crece delante de su casa?
5. ¿Qué hay en el patio?
6. ¿Qué se encuentra detrás de la casa?
7. ¿Qué cultivan los abuelos en el huerto?
8. ¿Dónde está un corral?
9. ¿Qué hay en el corral?
10. ¿Cómo se diferencia la vida de la aldea de la ciudadana?
11. ¿Por qué se levantan los aldeanos muy temprano?
12. ¿Qué comodidades tiene la casa?
13. ¿Para qué visita el nieto la casa de su abuelo?
14. ¿Dónde se baña en el verano?
15. ¿Qué recoge en el bosque cercano?

C. APRENDA EL PROVERBIO

Quien no sabe de abuelo, no sabe de bueno.

D. TAREAS A REALIZAR EN CASA

1. Escuche el fonograma y apréndalo de memoria.
2. Traduzca con diccionario y aprenda las palabras del texto.
3. Lea y traduzca por escrito el texto.
4. Conteste por escrito a las preguntas.
5. Relate el texto con propias palabras.
6. Aprenda el proverbio.

TEMA 7

MI DÍA DE TRABAJO

A. ESCUCHE Y REPITA EL FONOGRAMA

Me despierto a las siete de la mañana cuando suena el despertador. Estoy unos minutos en la cama sin hacer nada. Luego me levanto y voy al cuarto de baño a

ducharme. Me gusta empezar con agua caliente y terminar con agua fría. Me visto y voy a la cocina a desayunar. Suelo desayunar huevos fritos y una taza de té. A veces me preparo pan con tomate, un plato típico catalán. A las ocho de la mañana salgo de casa y voy hacia la parada del autobús que me llevará a la Universidad. Tardo veinte minutos en llegar.

A las nueve empiezan las clases que duran hasta las dos de la tarde. Antes de volver a casa paso por el colegio para recoger a mi hermana pequeña Irina.

B. TRABAJO CON EL TEXTO

Mi día de trabajo es muy intenso. Soy estudiante del primer curso de la universidad. Las clases empiezan a las 8 de la mañana por eso debo levantarme a las 6. Después de levantarme voy al cuarto de baño. Allí me lavo con agua fría y el jabón y me limpio los dientes con pasta dentífrica. Al secarme con una toalla regreso a mi dormitorio para vestirme. Después voy a la cocina para desayunar. Mi desayuno no es fuerte. Tomo un té y un bocadillo con queso. Para ir a la universidad necesito unos 40 minutos. Habitualmente voy en metro. Desde la estación del metro Púshkinskaya hasta la universidad voy a pie unos 15 minutos. Cada día tengo 3 clases. Estudio en la facultad de traductores, por eso me gustan más las clases del inglés y el español. Después de las clases puedo trabajar en la biblioteca. En la universidad hay un comedor estudiantil pero yo prefiero comer en casa. Al regresar a casa descanso una hora, ayudo a mi mamá: voy a la tienda, hago limpieza en casa, etc. Después empiezo a prepararme para las clases. Necesito 3 ó 4 horas. Después de cenar suelo pasear al aire libre con mi perro. Antes de acostarme miro el noticiero o una película por la tele. Me acuesto para dormir a las 11 de la noche.

VOCABULARIO

mi	–	con	–
día	–	queso	–
muy	–	universidad	–
intenso	–	necesitar	–
primer(o)	–	minuto	–
curso	–	en	–
universidad	–	metro	–
clase	–	estación	–
empezar	–	a pie	–
por eso	–	minuto	–
deber	–	clase	–
levantarse	–	facultad	–
después de	–	traductor	–
ir a	–	inglés	–
cuarto de baño	–	español	–
allí	–	biblioteca	–

lavarse	–	comedor	–
agua fría	–	estudiantil	–
jabón	–	pero	–
limpiarse	–	preferir	–
diente	–	comer	–
pasta dentífrica	–	descansar	–
secarse	–	ayudar	–
toalla	–	tienda	–
regresar	–	prepararse	–
dormitorio	–	cenar	–
para	–	soler	–
vestirse	–	pasear	–
después	–	al aire libre	–
cocina	–	mirar	–
desayunar	–	noticiero	–
tomar	–	tele	–
té	–	acostarse	–
bocadillo	–	dormir	–

PREGUNTAS

1. ¿Cómo es tu día de trabajo?
2. ¿Qué eres?
3. ¿A qué hora empiezan las clases?
4. ¿A qué hora debes levantarte?
5. ¿Adónde vas después de levantarte?
6. ¿Qué haces después de vestirte?
7. ¿Dónde desayunas?
8. ¿Cómo es tu desayuno?
9. ¿Cuántos minutos necesitas para ir a la universidad?
10. ¿En qué medios de transporte vas a los estudios?
11. ¿Cuántas clases tiene cada día?
12. ¿En qué facultad estudias?
13. ¿Dónde puedes trabajar después de las clases?
14. ¿Qué haces al regresar a casa?
15. ¿Cuántas horas necesitas para prepararte para las clases?
16. ¿A qué hora te acuestas para dormir?

C. APRENDA EL PROVERBIO

Si quieres plata, trabaja.

D. TAREAS A REALIZAR EN CASA

1. Escuche el fonograma y apréndalo de memoria.
2. Traduzca con diccionario y aprenda las palabras del texto.
3. Lea y traduzca por escrito el texto.
4. Conteste por escrito a las preguntas.
5. Relate el texto con propias palabras.
6. Aprenda el proverbio.

TEMA 8

MI DÍA DE DESCANSO

A. ESCUCHE Y REPITA EL FONOGRAMA

Ángel: Hola, perdona, ¿puedo hacerte un par de preguntas? Es que estoy haciendo una encuesta sobre ocio... de lo que haces en tu tiempo libre.

Eugenia: ¡Ah! Pues a mí me gusta hacer muchas cosas, pero sobre todo sencillamente descansar escuchando una buena música en mi sofá con mi gatita.

Ángel: ¡Qué curioso!... Pero por ejemplo: ¿Te gusta coleccionar monedas o sellos?

Eugenia: A mí no me gusta coleccionar monedas. Pero sí que me gusta hacer crucigramas.

Ángel: Entonces pongo que no te gustan la jardinería y el bricolaje...

Eugenia: Bueno, son aficiones divertidas... pero prefiero otros pasatiempos.

B. TRABAJE CON EL TEXTO

Los domingos me levanto más tarde que de costumbre. Como siempre hago gimnasia, me ducho. Mi madre prepara el desayuno y mi hermana menor le ayuda. A las 9 de la mañana toda la familia se reúne en el comedor para desayunar. A las 10 a nuestra casa viene mi amigo. Estudiamos juntos en la universidad. Es un buen deportista. Le gusta esquiar y lo hace muy bien. A mí también me gusta esquiar pero esquío peor que él. Esta vez esquiaremos en el parque que está no lejos de nuestra casa. Mi hermana muy a menudo va con nosotros. Es una buena esquiadora y participa en todas las competiciones de la universidad. También sabe patinar y frecuentemente va a la pista de patinar. En invierno en el parque está muy hermoso. Los árboles están cubiertos de nieve. Cuando hace buen tiempo, allí hay muchos aficionados a los deportes, niños y adultos con esquís y patines. De costumbre esquiamos hasta las 2 ó 3 de la tarde. Regresamos a casa a eso de las 4 de la tarde cansados pero contentos. Después del paseo por el parque tenemos mucho apetito. Nos lavamos las manos y nos sentamos a la mesa. Después de comer descansamos un rato. Charlamos, escuchamos la música o miramos el vídeo. Cuando hace mal tiempo solemos visitar los conciertos de los grupos musicales modernos, o vamos a la discoteca. A veces vamos al teatro de drama. Ya es tarde. Acompaño a mi amigo hasta la parada de autobús. Al volver a casa apago la luz y me acuesto.

VOCABULARIO

domingo	–	muy	–
más tarde	–	a menudo	–
de costumbre	–	esquiadora	–
hacer gimnasia	–	participar	–
ducharse	–	competición	–
preparar	–	patinar	–
hermana	–	pista	–
menor	–	parque	–
ayudar	–	árbol	–
reunirse	–	nieve	–
comedor	–	esquí	–
nuestro	–	patín	–
venir	–	de costumbre	–
amigo	–	cansado	–
juntos	–	contento	–
deportista	–	un rato	–
esquiar	–	charlar	–
peor	–	acompañar	–

PREGUNTAS

1. ¿Cuándo te levantas los domingos?
2. ¿Quién prepara el desayuno?
3. ¿Qué haces después del desayuno?
4. ¿Con quién esquías en el parque?
5. ¿Cómo está el parque?
6. ¿Qué sabe hacer tu hermana?
7. ¿Quiénes descansan en el parque los domingos?
8. ¿A qué hora regresas a casa?
9. ¿Qué haces después de comer?
10. ¿Qué sueles visitar cuando hace buen tiempo?
11. ¿Qué sueles hacer cuando hace mal tiempo?
12. ¿Dónde se puede bailar?
13. ¿A quién acompañas hasta la parada?
14. ¿Cuándo te acuestas?

C. APRENDA EL PROVERBIO

Quien no sabe lo que es trabajo, no sabe lo que es descanso.

D. TAREAS A REALIZAR EN CASA

1. Escuche el fonograma y apréndalo de memoria.
2. Traduzca con diccionario y aprenda las palabras del texto.
3. Lea y traduzca por escrito el texto.
4. Conteste por escrito a las preguntas.
5. Relate el texto con propias palabras.
6. Aprenda el proverbio.

TEMA 9

UNIVERSIDAD

A. ESCUCHE Y REPITA EL FONOGRAMA

Hoy hace buen tiempo. El Sol brilla en el cielo. Sopla un viento fresco y agradable. Hoy toda mi familia va a pasear al parque. Me gusta pasear por el parque. Mi estación favorita es la Primavera. El tiempo puede ser bueno o malo, estar despejado o nublado, ser seco o húmedo, pero hay que salir a pasear siempre, ya sea Primavera, Verano, Otoño o Invierno. En España las estaciones son: Primavera del 21 de marzo al 21 de junio, Verano del 21 de junio al 21 de septiembre, Otoño del 21 de septiembre al 21 de diciembre e Invierno del 21 de diciembre al 21 de marzo.

B. TRABAJE CON EL TEXTO

Estudio en la universidad que se llama “Academia Popular Ucraniana”. Es la universidad de tipo privado. Posee de todo para aprender las profesiones de traductor, empresario y sociólogo.

Se encuentra en la calle Lérmontovskaya, 27. Allí hay tres edificios. Para entrar en la academia pasamos al foyer del edificio alto. Aquí tenemos un guardarropa, una caja, un puesto de socorro, un museo y un departamento de la comisión de ingreso. En el séptimo piso se encuentra nuestra biblioteca. Después de pasar la casilla de control subimos las escaleras al primer piso. Vamos por un corredor muy largo y llegamos al edificio número dos. Aquí se encuentran dos facultades, diferentes cátedras, departamentos y muchas aulas.

Por otro pasillo se puede ir al edificio número tres. Allí también hay diferentes departamentos y cátedras, una facultad, un comedor y varios gimnasios. Hay que decir que en este edificio se encuentra la escuela especializada de economía y derecho de mi universidad. En el cuarto piso está situada la sala magna. En el patio de la universidad hay una plazoleta deportiva para practicar diferentes modalidades de deportes. La vida estudiantil en mi universidad es llena de muchos actos importantes.

VOCABULARIO

academia	—	ingreso	—
popular	—	piso	—
ucraniana	—	biblioteca	—

tipo	–	casilla	–
privado	–	control	–
poseer de	–	escalera	–
todo	–	corredor	–
aprender	–	facultad	–
profesión	–	cátedra	–
traductor	–	aula	–
empresario	–	comedor	–
sociólogo	–	gimnasio	–
encontrarse	–	escuela	–
edificio	–	especializada	–
foyer	–	economía	–
guardarropa	–	derecho	–
caja	–	sala magna	–
puesto de socorro	–	patio	–
museo	–	plazoleta	–
departamento	–	modalidad	–
comisión	–	deporte	–

PREGUNTAS

1. ¿Dónde estudias?
2. ¿La universidad de qué tipo es?
3. ¿De qué posee la universidad?
4. ¿Dónde se encuentra la universidad?
5. ¿Cuántos edificios hay allí?
6. ¿Qué hay en la planta baja de la academia?
7. ¿Dónde se encuentra la biblioteca de la academia?
8. ¿Qué hay en el edificio № 2 de la academia?
9. ¿Qué hay en el edificio №3 de la academia?
10. ¿Cómo se llama la escuela de la academia?
11. ¿Dónde se puede practicar el deporte?
12. ¿Cómo es la vida estudiantil de la universidad?
13. ¿Cómo te gusta tu universidad?

C. APRENDA EL PROVERBIO

La letra con sangre entra.

D. TAREAS A REALIZAR EN CASA

1. Escuche el fonograma y apréndalo de memoria.
2. Traduzca con diccionario y aprenda las palabras del texto.
3. Lea y traduzca por escrito el texto.

4. Conteste por escrito a las preguntas.
5. Relate el texto con propias palabras.
6. Aprenda el proverbio.

TEMA 10

EN LA CLASE DEL ESPAÑOL

A. ESCUCHE Y REPITA EL FONOGRAMA

En Otoño – septiembre, octubre y noviembre – todo está de color amarillo. Todo el día llueve y sopla el viento frío. El cielo y las nubes son grises. El cielo está nublado. En Otoño recuerdo el Verano – junio, julio y agosto: el mar templado, la arena caliente, el cielo azul, ligeras nubes blancas. ¡En Verano hace calor! En Invierno hace frío y nieva mucho. Son los meses de diciembre, enero y febrero. La temperatura habitual es de -15°C (15 grados bajo cero). El Sol brilla pero no calienta. El día es muy corto y todo el mundo espera la llegada de la Primavera.

B. TRABAJE CON EL TEXTO

Soy estudiante de la Academia Popular Ucraniana de Járkiv. Estudio en la Facultad de traductores. Me dedico al estudio de dos idiomas extranjeros: el inglés y el español. Cada semana tengo 4 clases del inglés y otras 4 clases del español.

El aula donde estudiamos el español no es grande pero clara. Sus ventanas dan al patio. En el aula hay mesas y sillas para los estudiantes, una mesa y una silla para el profesor y, en la pared, una pizarra. Al entrar en el aula sacamos de nuestros bolsos los manuales del español, diccionarios, cuadernos, lápices, bolígrafos y los ponemos sobre nuestras mesas.

Toca el timbre. El profesor de español abre la puerta y entra en la clase. Pone su cartera en la mesa y saluda a nosotros. Le contestamos y nos sentamos. Empieza la clase. Primero el profesor hace el registro. Hoy todos están presentes. En la clase del español leemos y traducimos diferentes textos, escribimos muchos ejercicios, escuchamos los fonogramas, miramos los videos, conjugamos los verbos tanto regulares como irregulares, contestamos a las preguntas del profesor y escuchamos atentamente todos los comentarios y explicaciones suyos. Nosotros tratamos de entender muy bien al profesor. Antes de terminar la clase el profesor nos da los deberes de casa.

Suena el timbre. La clase está terminada. El profesor se despide de nosotros y sale del aula. Tenemos un recreo.

VOCABULARIO

dedicarse	–	hacer	–
semana	–	registro	–
clara	–	presente	–
ventana	–	leer	–

dar	–	traducir	–
patio	–	diferente	–
mesa	–	escribir	–
silla	–	ejercicio	–
estudiante	–	escuchar	–
profesor	–	fonograma	–
pared	–	mirar	–
pizarra	–	video	–
bolso	–	conjuguar	–
manual	–	verbo	–
diccionario	–	regular	–
lápiz	–	irregular	–
bolígrafo	–	contestar	–
los	–	comentario	–
tocar	–	explicación	–
timbre	–	tratar	–
abrir	–	entender	–
entrar	–	terminar	–
poner	–	dar	–
cartera	–	deber	–
saludar	–	despedirse	–
contestar	–	salir	–
sentarse	–	recreo	–

PREGUNTAS

1. ¿Qué eres?
2. ¿En qué universidad estudias?
3. ¿Cómo se llama tu facultad?
4. ¿A qué te dedicas?
5. ¿Cuántas clases de los idiomas tienes a la semana?
6. ¿Cómo es el aula?
7. ¿Qué hay allí?
8. ¿Qué tienen los estudiantes para estudiar?
9. ¿Cómo pasa la lección?
10. ¿Qué hacen los estudiantes durante la clase?
11. ¿Qué hace el profesor?
12. ¿Cuándo termina la clase?
13. ¿Qué tienen los estudiantes después de la clase?

C. APRENDA EL PROVERBIO

El saber no ocupa lugar.

D. TAREAS A REALIZAR EN CASA

1. Escuche el fonograma y apréndalo de memoria.
2. Traduzca con diccionario y aprenda las palabras del texto.
3. Lea y traduzca por escrito el texto.
4. Conteste por escrito a las preguntas.
5. Relate el texto con propias palabras.
6. Aprenda el proverbio.

TEMA 11

JÁRKOV

A. ESCUCHE Y REPITA EL FONOGRAMA

Mis padres trabajan la jornada completa, por eso no tienen tiempo para hacer compras entre semana. Hoy es sábado y mis padres tienen fiesta así es que ellos pueden ir al centro comercial para hacer la compra semanal.

En el centro comercial se venden muchos artículos útiles. Hay secciones de “Panadería”, “Carnicería”, “Charcutería”, “Frutería”, “Productos lácteos”, “Pastelería”... También se vende detergente, jabón, papel higiénico y otros artículos necesarios para la limpieza completa del hogar.

B. TRABAJE CON EL TEXTO

Yo vivo en una ciudad. Se llama Járkov. Mi ciudad es grande. Es el centro administrativo de la provincia homónima. Además, Járkov es un gran centro industrial, cultural, de enseñanza y transporte. Aquí hay muchas fábricas, empresas, academias, universidades, colegios, escuelas especializadas, teatros, museos, salas de conciertos, exposiciones, estaciones ferrocarriles, terminales de autobuses y un aeropuerto.

La historia de Járkov cuenta con más de 350 años. El casco antiguo de la ciudad se encuentra en un triángulo imaginario formado por tres catedrales: Uspensky, Blagovéschenskiy y Pokrovskiy. La calle principal de Járkov es Sumskaya. Es una calle larga y estrecha. Comienza en la Plaza de Constitución. En la calle hay muchos edificios tanto antiguos como modernos. Muchas oficinas, teatros, cine, tiendas, almacenes, farmacias, monumentos se encuentran aquí.

La plaza central de la ciudad es Plaza de Libertad. Es la más grande en Europa. A su alrededor flanquean el hotel Járkov, el edificio administrativo Gosprom, la Universidad nacional Karázin, el parque Shevchenko y el Palacio de niños. En la plaza hay dos estaciones de metro: Universidad y Gosprom.

El parque Shevchenko es uno de los lugares más populares en Járkov. Más cerca a la calle Sumskaya se encuentra el famoso monumento al poeta ucraniano Tarás Shevchenko. El autor de este monumento, Manízer, creó uno de los más bellos monumentos a Shevchenko en todo el mundo.

Járkov está situado a orillas de tres ríos: el Járkiv, el Lópañ y el Udy. Los dos primeros son vestidos de granito en el centro de la ciudad y forman parte del paisaje urbano con sus malecones y embarcaderos.

El tráfico de Járkov es muy intenso. Posee diferentes medios de transporte: autobuses, trolebuses, tranvías, taxis y un teleférico. Es una de las pocas ciudades ucranianas que tiene el metro.

VOCABULARIO

ciudad	–	imaginario	–
centro	–	catedral	–
administrativo	–	principal	–
provincia	–	oficina	–
homónimo	–	teatro	–
industrial	–	cine	–
cultural	–	tienda	–
enseñanza	–	almacén	–
transporte	–	farmacia	–
fábrica	–	a su alrededor	–
empresa	–	flanquear	–
colegio	–	metro	–
escuela	–	poeta	–
teatro	–	autor	–
museo	–	orilla	–
sala	–	río	–
concierto	–	granito	–
exposición	–	malecón	–
estación	–	embarcadero	–
terminal	–	tráfico	–
autobús	–	medio	–
aeropuerto	–	transporte	–
historia	–	autobús	–
contar	–	tranvía	–
año	–	trolebús	–
casco	–	taxi	–
antiguo	–	teleférico	–
triángulo	–	metro	–

PREGUNTAS

1. ¿Qué ciudad es Járkov?
2. ¿Qué hay en la ciudad?
3. ¿Cuántos años cuenta la historia de la ciudad?

4. ¿Dónde se encuentra el casco antiguo de la ciudad?
5. ¿Cómo se llama la calle central de Járkov?
6. ¿Cómo se llama su plaza central?
7. ¿Qué hay en la plaza central?
8. ¿Qué parques tiene la ciudad?
9. ¿Qué monumento hay en el parque Shevchenko?
10. ¿Quién es el autor del monumento?
10. ¿A orillas de qué ríos está situada la ciudad de Járkov?
11. ¿Cómo es el tráfico de la ciudad?

C. APRENDA EL PROVERBIO

No se ganó Zamora en una hora.

D. TAREAS A REALIZAR EN CASA

1. Escuche el fonograma y apréndalo de memoria.
2. Traduzca con diccionario y aprenda las palabras del texto.
3. Lea y traduzca por escrito el texto.
4. Conteste por escrito a las preguntas.
5. Relate el texto con propias palabras.
6. Aprenda el proverbio.

TEMA 12

KÍEV

A. ESCUCHE Y REPITA EL FONOGRAMA

María, 20 años, estudiante. A mí me encanta bailar. por eso los sábados me gusta ir a la discoteca. También voy mucho a conciertos. Es que mi novio es el cantante de un grupo de rock, canta muy bien y además toca la guitarra.

Carmen, 30 años, profesora de español. A mí me gusta mucho ir a ver obras de teatro; yo creo que viene de familia, porque mi padre es actor. Y también leo mucho, especialmente poesía. Me encanta Federico García Lorca.

B. TRABAJE CON EL TEXTO

Kíev es la capital y mayor ciudad de Ucrania con una población de aproximadamente 2,8 millones de habitantes. Actualmente se usa el nombre ucraniano Kyiv. Está a orillas del río Dnipró. Kíev es una de las más antiguas e importantes ciudades de Europa del Este.

El mes de mayo de 1982 fue elegido para celebrar el 1500 aniversario de la ciudad. La calle central de la ciudad se llama Kreschátik. La plaza mayor es Maidán Nezalézhnomy.

En la ciudad hay muchos parques y jardines. El parque más grande se llama Golosiyvskiy. Es muy famoso el monasterio Kyievo-Pecherskaya Lavra y la catedral de Santa Sofia. En la ciudad hay muchos monumentos históricos que atraen a muchos turistas extranjeros. Entre ellos hay que nombrar Zoloty Vorota la antigua puerta de la fortaleza de Kíev, el monumento a Volodímir Monomaj, el monumento a Bogdán Jmelnitskiy y muchos otros.

En la ciudad funcionan muchos medios de transporte. También la capital de Ucrania posee muchos centros comerciales, hoteles, hospitales, clínicas, centros de enseñanza, etc.

VOCABULARIO

capital	–	jardín	–
mayor	–	famoso	–
población	–	monasterio	–
aproximadamente	–	catedral	–
millón	–	histórico	–
habitante	–	atraer	–
actualmente	–	turista	–
usarse	–	extranjero	–
nombre	–	hay que	–
ucraniano	–	nombrar	–
orilla	–	fortaleza	–
a orillas	–	funcionar	–
antigua	–	centro	–
importante	–	comercial	–
Europa	–	hotel	–
Este	–	hospital	–
ser elegido	–	clínica	–
celebrar	–	enseñanza	–
aniversario	–	etc.(etcétera)	–

PREGUNTAS

1. ¿Qué es Kíev?
2. ¿Qué otro nombre del a capital se usa actualmente?
3. ¿A orillas de qué río está situada?
4. ¿Cómo es Kyiv?
5. ¿Qué año fue elegido para celebrar el 1500 aniversario de la ciudad?
6. ¿Cómo se llama la calle principal de la ciudad?
7. ¿Cómo se llama la plaza principal de Kyiv?
8. ¿Qué monumentos famosos hay en la capital?
9. ¿Qué medios de transporte funcionan en Kyiv?

C. APRENDA EL PROVERBIO

D. TAREAS A REALIZAR EN CASA

1. Escuche el fonograma y apréndalo de memoria.
2. Traduzca con diccionario y aprenda las palabras del texto.
3. Lea y traduzca por escrito el texto.
4. Conteste por escrito a las preguntas.
5. Relate el texto con propias palabras.
6. Aprenda el proverbio.

TEMA 13

MADRID

A. ESCUCHE Y REPITA EL FONOGRAMA

El oso y el madroño es una estatua situada en la Puerta del Sol de Madrid. Hace las veces de símbolo de la capital de España. Hay distintas teorías sobre por qué fue escogido este diseño en concreto.

Madrid se encuentra en la zona donde hubo en su día varios bosques habitados por osos. En esos bosques habría árboles de madroño, que dan una fruta parecida a las fresas; de ahí el símbolo del oso y el madroño que suele verse por Madrid.

B. TRABAJE CON EL TEXTO

Madrid es la capital de España. Está situada a 18 kilómetros del centro geográfico del país. Su término municipal abarca hasta 772 kilómetros cuadrados. Se encuentra a orillas del río Manzanares. Es la residencia oficial del Jefe de Estado y del Gobierno. Se hizo la capital del país en 1606. El centro histórico guarda las bellas plazas madrileñas tales como la Plaza Mayor, edificada entre 1617 y 1619, la plaza Puerta del Sol, que fue en otro tiempo el corazón de Madrid, la Plaza de la Cibeles que es el símbolo de Madrid con la fuente de la diosa de la Tierra en un carro tirado por leones, la Plaza de España que es célebre por su monumento a Miguel Cervantes y sus personajes literarios Don Quijote y su fiel escudero Sancho Panza, etc. En Madrid hay muchos museos. Una de las joyas más preciosas de la ciudad, la constituye el Museo de Pinturas del Prado donde se guardan numerosas colecciones de obras pictóricas, esculturas egipcias, griegas y romanas y una colección de joyas y objetos de arte. Entre los múltiples palacios madrileños cabe citar el Palacio Real, la obra arquitectónica más importante del clasicismo madrileño del siglo XVIII. El parque más extenso de Madrid es el Parque del Retiro. A muchos turistas les atraen muchos monumentos. Entre ellos se destaca la famosa Puerta de Alcalá, un elegante arco de triunfo construido en 1778. Actualmente Madrid es el primer centro industrial de España, aquí se concentra la gran cantidad de las fábricas. Siendo una capital europea, Madrid tiene una infraestructura moderna con los medios de transporte,

centros comerciales, escuelas y universidades, etc. Desde el año de 2011 aquí viven 3.265.038 habitantes. Los símbolos de la Villa de Madrid son la bandera de color carmesí con el escudo tradicional con la imagen del oso y el madroño.

VOCABULARIO

centro	–	joya	–
geográfico	–	preciosa	–
país	–	obra	–
término	–	pictórica	–
municipal	–	escultura	–
residencia	–	objeto	–
oficial	–	de arte	–
jefe	–	parque	–
estado	–	extenso	–
gobierno	–	atraer	–
hacerse	–	arco	–
guardar	–	elegante	–
corazón	–	de triunfo	–
símbolo	–	centro	–
fuente	–	concentrarse	–
diosa	–	infraestructura	–
carro	–	medio	–
tirar	–	de transporte	–
león	–	símbolo	–
ser célebre	–	bandera	–
personaje	–	carmesí	–
literario	–	escudo	–
fiel	–	oso	–
escudero	–	madroño	–

PREGUNTAS

1. ¿Qué es Madrid?
2. ¿Dónde está situada la capital española?
3. ¿A orillas de qué río está situada?
4. ¿En qué años e hizo la capital de España?
5. ¿Cómo se llaman las plazas más famosas de Madrid?
6. ¿Qué monumento se puede ver en la Plaza de España?
7. ¿Cómo se llama el parque más extenso del a capital?
8. ¿Qué centro es Madrid además de ser la capital?
9. ¿Cuántos habitantes viven en la ciudad?
10. ¿Qué símbolo tiene la ciudad de Madrid?

C. APRENDA EL PROVERBIO

De Madrid al cielo y un agujerito para verlo.

D. TAREAS A REALIZAR EN CASA

1. Escuche el fonograma y apréndalo de memoria.
2. Traduzca con diccionario y aprenda las palabras del texto.
3. Lea y traduzca por escrito el texto.
4. Conteste por escrito a las preguntas.
5. Relate el texto con propias palabras.
6. Aprenda el proverbio.

TEMA 14

UCRANIA

A. ESCUCHE Y REPITA EL FONOGRAMA

¿Por qué mi país se llama Ucrania? Naturalmente, las versiones se basan en diferentes significados posibles.

Según una opinión, el término se entiende como "frontera" o simplemente "tierra", mientras que en el otro, se dice que deriva de "Kraina" la antigua palabra eslava, lo que significa "país", y por lo tanto, de acuerdo con esta comprensión del término, "u-Kraina" significa "en el país" o "mi país"

B. TRABAJE CON EL TEXTO

Ucrania es la república localizada en el este de Europa. Limita al norte con Bielorrusia y Rusia, al este con Rusia, al sur con el mar Negro y el mar de Azov, al suroeste con Rumania y Moldavia, y al oeste con Hungría, Eslovaquia y Polonia. Tiene una superficie de 603.700 km.² La capital de Ucrania es Kíev.

La mayor parte de la superficie de Ucrania es una vasta llanura. En el extremo oeste del país se encuentran los Cárpatos. Las montañas de Crimea ocupan la zona meridional de la península homónima. El pico más elevado de Ucrania es el monte Hoverla (2.061 m) en los Cárpatos.

Los ríos más grandes fluyen en dirección sur hacia el mar Negro. Son el Dniéper en Ucrania central, el Bug Meridional y el Dniéster en el oeste, el Donets en el este y el Danubio en el extremo sur.

El clima de Ucrania es continental templado, mientras que es mediterráneo subtropical en el sur de la península de Crimea.

Ucrania tiene suelos negros extremadamente fértiles que ocupan casi dos tercios del territorio. La vegetación de Ucrania forma tres amplias franjas: una vegetación mixta de bosque, el bosque y la estepa y la estepa. La fauna ucraniana tiene muchas especies animales: ciervos, castores, liebres, lobos, zorras, martas, etc.

Ucrania tiene una población de 40 millones de habitantes. Los ucranianos constituyen el 72% de la población; los rusos el 22%. Otras minorías son bielorrusos, moldavos, húngaros, búlgaros, polacos y tártaros de Crimea. Alrededor del 67% de la población habita en las ciudades y el resto en las aldeas. Ucrania se divide en 24 provincias administrativas. Las ciudades más grandes son Kíev(2.616.000 h), Járkov (1.618.000 h), Dnipropetrovsk (1.187.000 h), Donetsk (1.117.000). La lengua oficial de Ucrania es el ucraniano.

VOCABULARIO

república	—	bosque	—
localizar	—	estepa	—
limitar	—	fauna	—
norte	—	especie	—
sur	—	animal	—
este	—	ciervo	—
oeste	—	castor	—
mar	—	liebre	—
sureste	—	lobo	—
sudoeste	—	zorra	—
nordeste	—	marta	—
noroeste	—	población	—
superficie	—	habitante	—
llanura	—	constituir	—
extremo	—	ucraniano	—
montaña	—	ruso	—
zona	—	bielorruso	—
meridional	—	moldavo	—
septentrional	—	búlgaro	—
oriental	—	polaco	—
occidental	—	tártaro	—
clima	—	minoría	—
continental	—	alrededor de	—
templado	—	% (por ciento)	—
mediterráneo	—	habitar	—
subtropical	—	aldea	—
península	—	dividirse	—
suelo negro	—	provincia	—
fértil	—	lengua	—
territorio	—	oficial	—
vegetación	—	ucraniano	—

PREGUNTAS

1. ¿Dónde está localizada Ucrania?
2. ¿Con qué países limita?
3. ¿Qué superficie tiene el país?
4. ¿Cómo se llaman las montañas de Ucrania?
5. ¿Qué pico ucraniano es el más alto?
6. ¿Qué ríos de Ucrania son más grandes?
7. ¿Cómo es el clima de Ucrania?
8. ¿Qué población tiene Ucrania?
9. ¿En cuántas provincias administrativas se divide Ucrania?
10. ¿Qué ciudades grandes hay en Ucrania?

C. APRENDA EL PROVERBIO

Vivir sin Patria, es lo mismo que vivir sin Honor.

D. TAREAS A REALIZAR EN CASA

1. Escuche el fonograma y apréndalo de memoria.
2. Traduzca con diccionario y aprenda las palabras del texto.
3. Lea y traduzca por escrito el texto.
4. Conteste por escrito a las preguntas.
5. Relate el texto con propias palabras.
6. Aprenda el proverbio.

TEMA 15

ESPAÑA

A. ESCUCHE Y REPITA EL FONOGRAMA

No cesan discusiones sobre la etimología de la palabra “España”. Comúnmente se admite que España viene del latín *HISPANIA*, de raíz supuestamente fenicia. Hace mucho los fenicios vieron en la península muchos conejos y la nombraron *HISPANIA* que da la significación de "Tierra de conejos", o "Tierra de abundantes conejos".

B. TRABAJE CON EL TEXTO

España está situada en el suroeste de Europa. Ocupa las cinco sextas partes de la Península Ibérica. Le pertenecen, además, las islas Baleares en el Mediterráneo y las Canarias, en el Océano Atlántico. España tiene una superficie de 504.750 km.², con una población de unos 47.000.000 (2011) millones de habitantes. El Mar Cantábrico o Golfo de Vizcaya bañan sus costas, en el norte, el Océano Atlántico en el noroeste y el mar Mediterráneo, al sur y sureste. Al norte limita con Francia y al oeste con Portugal. Está separada de África por el estrecho de Gibraltar.

Al norte del país se encuentran los Pirineos, que forman una frontera natural con Francia. La Meseta Central ocupa las dos terceras partes de la superficie de España, mientras al sur se encuentra la Sierra Nevada, con las montañas más altas. El monte más alto se llama Teide. Se encuentra en Santa Cruz de Tenerife. Su altura es 3718 metros. En la parte continental el pico más alto es Mulhacén. Se encuentra en Granada. Su altura es 3478 metros.

Los ríos principales de España son el Miño, el Duero, el Tajo, el Guadiana y el Guadalquivir, que desembocan en el Atlántico y el Ebro, que lo hace en el Mediterráneo. De ellos es navegable el Guadalquivir.

El clima de España es rico en sol y pobre de lluvias. Es húmedo en el Norte, continental en las mesetas del centro y cálido en las costas del Este y Sur.

España es rica en recursos naturales tales como: hierro, cobre, plomo, mercurio, zinc, volframio, piritas, uranio, carbón y otros. Las ramas básicas de la industria son la producción de maquinaria, la industria de la construcción, la metalúrgica, la minera, la de la alimentación, la energética, la química, la petroquímica.

En España se cultiva el trigo, maíz, arroz y otros cereales. Desde los tiempos antiguos España goza de fama por sus frutas así como por los excelentes vinos que produce. Los más famosos son el seco de Jerez y el dulce de Málaga. España es el primer productor del mundo del aceite de olivos.

España se divide en 17 unidades autónomas y 50 provincias. Actualmente España es una monarquía parlamentaria con un rey a la cabeza del Estado.

Las ciudades principales son Madrid, la capital (4.000.000 de habitantes), Barcelona, el puerto principal del Mediterráneo (3.000.000 de habitantes), Bilbao, principal puerto del Cantábrico, Valencia, Sevilla y Zaragoza.

VOCABULARIO

estar	—	hierro	—
situado	—	cobre	—
ocupar	—	plomo	—
cinco/sextas	—	mercurio	—
parte	—	zinc	—
península	—	volframio	—
isla	—	piritas	—
superficie	—	uranio	—
kilómetro	—	carbón	—
cuadrado	—	rama	—
población	—	básica	—
millón	—	industria	—
habitante	—	maquinaria	—
mar	—	construcción	—
golfo	—	metalúrgica	—
océano	—	minera	—
bañar	—	alimentación	—

costa	–	energética	–
limitar	–	química	–
separado	–	petroquímica	–
estrecho	–	cultivarse	–
frontera	–	trigo	–
natural	–	maíz	–
meseta	–	arroz	–
sierra	–	gozar de	–
monte	–	fama	–
pico	–	fruta	–
clima	–	vino	–
navegable	–	productor	–
ser	–	aceite	–
rico	–	olivo	–
pobre	–	dividirse	–
recurso	–	autonomía	–
natural	–	provincia	–

PREGUNTAS

1. ¿Dónde está situada España?
2. ¿Con qué países limita?
3. ¿Qué superficie tiene el país?
4. ¿Qué población tiene España?
5. ¿Cómo es el clima del país?
6. ¿Qué ríos de España son principales?
7. ¿Cómo se llaman las montañas de España?
8. ¿Qué pico español es el más alto?
9. ¿Qué fabrica la industria española?
10. ¿Qué produce la agricultura de España?
11. ¿En cuántas unidades autónomas se divide España?
12. ¿Qué ciudades grandes hay en España?

C. APRENDA EL PROVERBIO

No hay atajo sin trabajo.

D. TAREAS A REALIZAR EN CASA

1. Escuche el fonograma y apréndalo de memoria.
2. Traduzca con diccionario y aprenda las palabras del texto.
3. Lea y traduzca por escrito el texto.
4. Conteste por escrito a las preguntas.
5. Relate el texto con propias palabras.
6. Aprenda el proverbio.

A. ESCUCHE Y REPITA EL FONOGRAMA

En España disfrutan de sólo diez festividades nacionales que son celebradas en todo el territorio. He aquí las más populares: 1 de enero – Día de Año Nuevo, 6 de enero – Reyes Magos, 1 de May – Festividad de los trabajadores, 12 de octubre – La Hispanidad, 6 de diciembre – Día de la Constitución, 25 de diciembre – Navidad, etc.

B. TRABAJE CON EL TEXTO

El español es uno de los idiomas más difundidos del mundo y ocupa en él un lugar muy importante. Los elementos que forman el idioma español son muy variados: su base es el latín 60% (el sesenta por ciento) de las palabras.

Los demás elementos son: el árabe, el griego, el francés el italiano, el inglés y otros. En el vocabulario español hay más de 4.000 (cuatro mil) palabras árabes. En la mayoría de ellas se conserva el elemento inicial *al* o *a*, pues tal es la forma del artículo árabe: aldea (деревня), alcoba (спальня), álgebra, alcázar (крепость), albaricoque (абрикос), ajedrez (шахмат), azúcar (сахар), etc.

Además el español tiene unas 90 palabras de procedencia germánica: guerra (война), guardar (охранять), orgullo (гордость), etc. Las palabras de procedencia italiana son: ópera, sonata, galera, piloto, mascarada, etc. y las de procedencia inglesa son: fútbol, tenis, volley-ball.

Después de la conquista del continente americano en el español aparecieron las palabras de procedencia indígena: tabaco, quina, cacao, ananás, chocolate, tomate, maíz, hamaca, piragua y otras.

El español tiene otro nombre que es el castellano. La variante más pura del español se considera la de la Castilla León.

VOCABULARIO

español	–	mayoría	–
idioma	–	conservarse	–
difundido	–	inicial	–
mundo	–	tal	–
ocupar	–	ser	–
lugar	–	forma	–
importante	–	artículo	–
elemento	–	procedencia	–
formar	–	germánica	–
variado	–	continente	–
su	–	americano	–

base	–	aparecer	–
latín	–	indígena	–
por ciento	–	otro	–
palabra	–	nombre	–
árabe	–	castellano	–
francés	–	variante	–
inglés	–	pura	–
otro	–	considerarse	–

PREGUNTAS

1. ¿Qué lugar ocupa el español en el mundo?
2. ¿Qué lengua es la base del español?
3. ¿Cuántos elementos forman parte del español?
4. ¿Cuántas palabras árabes hay en el vocabulario español?
5. ¿Cuántas palabras de procedencia germánica tiene el español?
6. ¿Qué palabras son de procedencia italiana?
7. ¿Qué palabras son de procedencia inglesa?
8. ¿De qué procedencia son las palabras tabaco y cacao?
9. ¿Qué otro nombre tiene el español?
10. ¿Dónde hablan el español más puro?

C. APRENDA EL PROVERBIO

La lengua española es pura como el oro y sonora como la plata...

D. TAREAS A REALIZAR EN CASA

1. Escuche el fonograma y apréndalo de memoria.
2. Traduzca con diccionario y aprenda las palabras del texto.
3. Lea y traduzca por escrito el texto.
4. Conteste por escrito a las preguntas.
5. Relate el texto con propias palabras.
6. Aprenda el proverbio.

TEMA 17

PAÍSES HISPANOHABLANTES

A. ESCUCHE Y REPITA EL FONOGRAMA

Existen 21 países en el mundo cuyo idioma oficial es el español. Además hay otros países donde lo usan junto con la lengua oficial.

En los Estados Unidos, el español comparte el estatus de lengua oficial con el inglés. En los estados de Nuevo México, Texas, Nevada, Arizona, California, Florida el español es la segunda lengua más hablada y su situación se considera por la

cantidad de usuarios. y en Nueva York. En estos territorios el español cuenta con más hablantes maternos en cuanto a su población respectiva.

B. TRABAJE CON EL TEXTO

En el mundo existen más de 2.000 idiomas diferentes. La gente aprende estos idiomas para comunicarse. Algunos idiomas son muy raros y otros son más difundidos. El idioma español entra en el grupo de los idiomas de uso activo. En Europa el español se habla en España, el país de origen. He aquí la lista de otros países que lo hablan. En la América Latina hay 18 países hispanohablantes: México, Guatemala, El Salvador, Nicaragua, Honduras, Costa Rica, República Dominicana, Panamá, Cuba, Venezuela, Argentina, Colombia, Ecuador, Perú, Bolivia, Paraguay, Uruguay y Chile. Además en el continente americano este idioma es muy popular en los Estados Unidos, Canadá y Puerto Rico. En Asia el español es muy difundido en Filipinas. Hay también los países africanos donde se habla el español. Son Sahara Occidental y La Guinea Ecuatorial. Actualmente en el mundo viven más de 500 millones de hispanohablantes, de ellos 400 millones de nativos.

VOCABULARIO

mundo	–	he aquí	–
existir	–	lista	–
idioma	–	hispanohablante	–
diferente	–	además	–
gente	–	continente	–
aprender	–	americano	–
comunicarse	–	popular	–
alguno	–	Asia	–
raro	–	hay(haber)	–
difundido	–	también	–
entrar	–	África	–
grupo	–	africano	–
uso	–	actualmente	–
activo	–	vivir	–
Europa	–	más de	–
hablarse	–	millón	–
país	–	de ellos	–
origen	–	nativo	–

PREGUNTAS

1. ¿Cuántos idiomas existen en el mundo?
2. ¿Para qué aprende la gente los idiomas?
3. ¿En qué grupo entra el español?

4. ¿En qué país se habla el español en Europa?
5. ¿Cuántos países hablan el español en la América Latina?
6. ¿En qué otros países es muy popular el español?
7. ¿En qué continentes se encuentran estos países?
8. ¿Cuántas personas hablan el español en el mundo?
9. ¿Cómo te gusta el español?

C. APRENDA EL PROVERBIO

Nunca es tarde para aprender.

D. TAREAS A REALIZAR EN CASA

1. Escuche el fonograma y apréndalo de memoria.
2. Traduzca con diccionario y aprenda las palabras del texto.
3. Lea y traduzca por escrito el texto.
4. Conteste por escrito a las preguntas.
5. Relate el texto con propias palabras.
6. Aprenda el proverbio.

TEMA 18

MI FUTURA PROFESIÓN

A. ESCUCHE Y REPITA EL FONOGRAMA

En España hay universidades de dos tipos. El curso universitario en la universidad pública cuesta, aproximadamente unos 9.000 euros anuales. En una universidad privada cuesta unos 1.000. El coste real de una matrícula en la universidad pública es también muy elevado, pero el estado asume la diferencia entre lo que paga el alumno y el coste real. Además, se ofertan becas para los estudiantes con rentas bajas y buenas calificaciones.

B. TRABAJE CON EL TEXTO

Antes de hablar sobre mi futura profesión debo entender muy claro lo que es. Intérprete es una persona que explica oralmente a otras personas, en lengua que entienden, lo dicho en otra lengua que les es desconocida. Traductor es una persona que traduce por escrito un texto en un idioma para producir un texto con significado equivalente en otro idioma. Cada de estas profesiones tiene sus “pros” y sus “contras”.

La interpretación es más difícil, y cualquier error se hace patente inmediatamente. La traducción se hace en una situación ideal, cuando un traductor dedica más tiempo a cuidar la expresión y comprobar y revisar su propio trabajo, pero puede resultar una profesión solitaria. La interpretación es indudablemente más antigua que la traducción, porque ésta surgió sólo tras la aparición de la literatura

escrita. Sin duda alguna hay gente que sirve para una cosa y no para la otra. Actualmente en el mundo de negocios hay más mercado para traductores que para intérpretes. A mi parecer, en mi futura profesión lo ideal sería practicar ambas actividades. Para ser un buen profesional hay que estudiar mucho. Es necesario invertir mucho tiempo, dinero y energía en ello. Hay que armarse de paciencia y acostumbrarse a trabajar día y noche, pero merece la pena.

VOCABULARIO

antes de	–	indudablemente	–
hablar	–	antiguo	–
sobre	–	aparecer	–
futura	–	literatura	–
profesión	–	escrita	–
deber	–	sin duda	–
entender	–	gente	–
claro	–	servir	–
intérprete	–	mundo	–
explicar	–	de	–
oralmente	–	negocios	–
en lengua	–	mercado	–
desconocido	–	para	–
traductor	–	parecer	–
traducir	–	lo ideal	–
por escrito	–	practicar	–
significado	–	actividad	–
equivalente	–	profesional	–
interpretación	–	invertir	–
error	–	tiempo	–
patente	–	dinero	–
dedicar	–	energía	–
cuidar	–	ello	–
expresión	–	armarse	–
comprobar	–	paciencia	–
revisar	–	acostumbrarse	–
solitaria	–	merecer la pena	–

PREGUNTAS

1. ¿Quién es un intérprete?
2. ¿Quién es un traductor?
3. ¿Cómo es cada de las profesiones?
4. ¿Cuál de las profesiones es más difícil según tu opinión?

5. ¿Qué profesión es más antigua?
6. ¿Qué mercado hay en el mundo de negocios?
7. ¿Qué hay que hacer para ser un buen traductor o intérprete?
8. ¿Qué opina de la profesión de traductor?

C. APRENDA EL PROVERBIO

El talento es un don que Dios hace en secreto, y que nosotros revelamos sin saberlo.

D. TAREAS A REALIZAR EN CASA

1. Escuche el fonograma y apréndalo de memoria.
 2. Traduzca con diccionario y aprenda las palabras del texto.
 3. Lea y traduzca por escrito el texto.
 4. Conteste por escrito a las preguntas.
 5. Relate el texto con propias palabras.
 6. Aprenda el proverbio.
-

Навчальне видання

ІСПАНСЬКА МОВА

Посібник з усної практики
для студентів I курсу, які навчаються
за спеціальністю 6.030500 – Переклад

(кредитно-модульна система)

У п о р я д н и к ЯРІЗ Євген Михайлович

В авторській редакції
Комп'ютерний набір *Є. М. Яріз*

Підписано до друку 10.06.2014. Формат 60×84/16.

Папір офсетний. Гарнітура «Таймс».

Ум. друк. арк. 2,56. Обл.-вид. арк. 2,68.

Тираж 90 пр. Зам. №

Видавництво

Народної української академії
Свідоцтво № 1153 від 16.12.2002.

Надруковано у видавництві
Народної української академії

Україна, 61000, Харків, МСП, вул. Лермонтовська, 27.